

52nd FIDEN Conference

Malta, 18-09-2008 to 21-09-2008

(All hours stated correspond to local time – CET)

Program for Convention Participants

Thursday, 18th September 2008

from 12 p.m. Registration of the convention participants and accompanying persons at the Hotel Corinthia St. Gorg

5.00 p.m. Meeting of the FIDEN board members

8.00 p.m. Get-together and joint dinner at Hotel Corinthia

Friday, 19th September 2008

9.00 a.m. Opening of the FIDEN Convention
„FIDEN – WE C_{leaning} A_{nd} RE_{sponsibility}“
Hans Ziegler – President of FIDEN

9.30 a.m. **General introduction to the actual economical and political situation in Malta**
Hon. Minister George Pullicino – Ministry for Resources and Rural Affairs

10.00 a.m. **Report on FIDEN EU-Project “BSP”** with special regard to the Corporate Social Responsibility Study and Best Practises, particularly in building service companies
Attorney Laurent Westermeyr – Managing Director of FIDEN

10.45 a.m. **Implementing the European REACH-Directive and its Effects**
Sergio Fasan – REACH-Expert and Tester with normachem

11.15 a.m. Coffee Break

11.30 a.m. **Result-Oriented Cleaning – Conditions and Experiences**
Attorney Danielle Kruchen – Legal Department of German Federal Association of Cleaning Companies

12.15 p.m. **Integration - Significant Contribution of Cleaning Companies**
Juan Carlos Sanchez Vecina – President of ASCEN (Catalan Association of Cleaning Companies) and AFELIN (Federated Associations of National Cleaning Companies)

Annotation to the Situation in Central and Eastern European Countries
Viktor Wagner – Vice President of FIDEN

1.00 p.m. Lunch Break

2.30 p.m. FIDEN General Meeting

- 7.00 p.m. Departure to the gala dinner at Castello Dei Baroni, the international headquarter of the Knights of Soreign Order of St. John
Awarding of the **FIDEN-Prize**
- 0.00 a.m. Approximate return time at hotel

Saturday, 20th September 2008

- 9.00 a.m. Departure to a full day working visit:
“Cleaning and maintenance of historical cities, parks and buildings”
Possibility to discuss with the persons responsible for the facility management
Including:
Old Capital City of Mdina
Capital City Valletta – Guided tour of Upper Baracca Garden and St. John’s co Cathedral
- 1.30 p.m. Lunch Break at Valletta Water Front
- 2.30 p.m. Continuance of the working visit
Harbour Cruise
- 5.00 p.m. Return to the hotel
- 7.00 p.m. Departure to traditional Dinner in old farmhouse Razzet L-Antik
- 0.00 a.m. Approximate return time at hotel

Sunday, 21st September 2008

Spare time

Accompanying Program

Friday, 19th September 2008

- 9.00 a.m. Departure from Hotel by bus
Visit to the Fishing Village of Marsaxlokk
Coffee break
Blue Grotto boat trip
Visit to Ta Quali Crafts Village
- 1.00 p.m. Lunch together with the congress’ participants

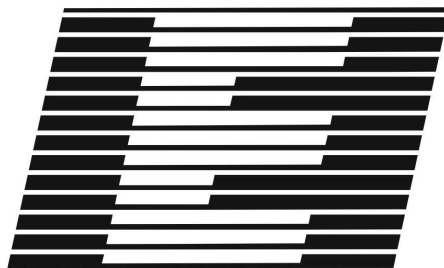
Venues

Hotel Corinthia St. Gorg
St. George’s Bay
St. Julians STJ 3301
MALTA
www.corinthiahotels.com

Convention languages

The convention languages are English, German, Italian and Spanish, for which simultaneous interpretation will be provided.

We thank our Sponsors:



52. FIDEN Konferenz **Malta, 18.09.2008 bis 21.09.2008**

Programm für die Kongressteilnehmer

Donnerstag, 18. September 2008

- ab 12.00 h Registrierung der Konferenz-Teilnehmer und Begleitpersonen im Hotel
Corinthia San Gorg
- 17.00 h FIDEN Vorstandssitzung
- 20.00 h Get-together und gemeinsames Abendessen im Hotel Corinthia

Freitag, 19. September 2008

- 9.00 h Eröffnung der FIDEN Konferenz
„**FIDEN – WE C**leaning **A**nd **RE**sponsibility“
Hans Ziegler - Präsident der FIDEN
- 9.30 h **Allgemeine Einführung zur aktuellen politischen und wirtschaftlichen
Lage in Malta**
Minister George Pullicino – Minister für Ressourcen und Landwirtschaft
- 10.00 h **Bericht über FIDEN EU-Projekt “BSP”** unter besonderer Erwähnung der
Corporate Social Responsibility Studie und Best Cases, insbesondere in der
Gebäudereinigung
RA Laurent Westermeyr - Geschäftsführer der FIDEN
- 10.45 h **Umsetzung der Europäischen Richtlinie REACH und ihre Auswirkungen**
Sergio Fasan – REACH-Experte und Tester bei normachem
- 11.15 h Kaffeepause
- 11.30 h **Ergebnisorientierte Reinigung – Voraussetzungen und Erfahrungen**
RAin Danielle C. Kruchen – Rechtsabteilung Bundesinnungsverband des
Gebäudereiniger-Handwerks
- 12.15 h **Integration/Konklusion – Gebäudedienstleistungsunternehmen leisten
einen wesentlichen Beitrag**
Juan Carlos Sanchez Vecina - Präsident der ASCEN (Katalanischer Verband
der Gebäudereiniger) und AFELIN (Vereinigte Verbände der Nationalen
Gebäudereiniger)
- Anmerkungen zur Situation in den Ländern Mittel- und Osteuropas**
Viktor Wagner - Vizepräsident der FIDEN
- 13.00 h Mittagspause
- 14.30 h FIDEN Hauptversammlung

- 19.00 h Abfahrt zum Gala-Dinner im Castello Dei Baroni, dem internationalen Hauptquartier der Ritter des Soreign Ordens von St. John
Verleihung des **FIDEN-Preises**
- 0.00 h voraussichtliche Rückkehr ins Hotel

Samstag, 20. September 2008

- 9.00 h Abfahrt zum ganztägigen Arbeitsbesuch:
"Reinigung und Unterhaltung historischer Städte, Anlagen und Gebäude"
Diskussionmöglichkeit mit den Verantwortlichen für das Facility Management
Einschließlich:
Alte Hauptstadt Mdina
Hauptstadt Valletta – Geführte Tour durch den „Upper Baracca Garden“ und die St. John's co Kathedrale
- 13.30 h Mittagspause an der Valletta Water Front
- 14.30h Fortsetzung des Arbeitsbesuchs
Hafenrundfahrt
- 17.00 h Rückkehr ins Hotel
- 19.00 h Abfahrt zum traditionellen Abendessen im historischen Farmhaus Razzett L-Antik
- 0.00 h voraussichtliche Rückkehr ins Hotel

Sonntag, 21. September 2008

Zur freien Verfügung

Begleitprogramm

Freitag, 19. September 2008

- 9.00 h Abfahrt vom Hotel mit dem Bus
Besuch des Fischerdorfes Marsaxlokk
Kaffeepause
Bootstour Blaue Grotte
Besuch des Ta Quali Handwerksdorfes
- 13.00 h Mittagessen gemeinsam mit den Kongressteilnehmern im Hotel

Veranstaltungsort

Hotel Corinthia San Gorg
St. George's Bay
St. Julians STJ 3301
MALTA
www.corinthiahotels.com

Kongress-Sprachen

Die Kongresssprachen sind Deutsch, Englisch, Italienisch, Russisch und Spanisch, die von Simultan-Dolmetschern übersetzt werden.

Wir danken unseren Sponsoren:



Hygiene & Business



Hygiene für Profis
www.igefa.de

52ma Conferenza FIDEN
Malta, 18.09.2008 – 21.09.2008

Programma per i partecipanti al Congresso

Giovedì 18 settembre 2008

- Dalle 12.00 Registrazione dei partecipanti alla Conferenza e degli accompagnatori all'Hotel Corinthia S. Gorg
- Ore 17.00 Riunione del Comitato Direttivo FIDEN
- Ore 20.00 Get-together e Cena presso l'Hotel Corinthia

Venerdì 19 settembre 2008

- Ore 9.00 Apertura della Conferenza FIDEN
"FIDEN – WE C_{leaning} A_{nd} RE_{sponsibility}"
Hans Ziegler – Presidente FIDEN
- Ore 9.30 **Introduzione generale sulla attuale situazione politica ed economica a Malta**
On. Ministro George Pullicino - Ministero di Risorse ed Affari Rurali
- Ore 10.00 **Relazione sul Progetto EU "BSP"** con la particolare menzione degli Studi e i Best Practices sulla Corporate Social Responsibility, in particolare riguardo alla pulizia di edifici
Avv. Laurent Westermeyr – Amministratore FIDEN
- Ore 10.45 **Attuazione della Direttiva Europea REACH e suoi effetti**
Dott. Sergio FASAN – Esperto REACH e Tester di normachem
- Ore 11.15 Pausa Caffé
- Ore 11.30 **Pulizia orientata ai risultati – Premesse ed esperienze**
Avv. Danielle Kruchen – Dipartimento Legale Corporazione Federale Tedesca delle Pulizie Manuali negli Edifici
- Ore 12.15 **Integrazione – L'essenziale contributo delle imprese di pulizia**
Juan Carlos Sanchez Vecina – Presidente ASCEN (Associazione Catalana di Imprese di Pulizia) e AFELIN (Associazioni Federate delle Imprese di Pulizia Spagnole)
- Annotazione sulla situazione nei paesi dell'Europa Centrale ed Orientale**
Viktor Wagner – Vicepresidente FIDEN
- Ore 13.00 Pausa pranzo
- Ore 14.30 Assemblea Generale FIDEN
- Ore 19.00 Partenza per la cena di gala al Castello Dei Baroni, quartier generale internazionale dei Cavalieri del Sovrano Ordine di S. Giovanni

Assegnazione del **Premio FIDEN**

Ore 0.00 Probabile ritorno in Hotel

Sabato 20 settembre 2008

Ore 9.00 Partenza per una visita di lavoro per tutta la giornata:
“Pulizia e manutenzione di città storiche, impianti ed edifici”
Possibilità di discussione con i responsabili per il Facility Management
Incluso: vecchia capitale Mdina
Capitale Valletta – Visita guidata all’”Upper Baracca Garden” e alla Co-Cattedrale di S. Giovanni.

Ore 13.30 Pausa pranzo al Valletta Water Front

Ore 14.30 Continuazione della visita di lavoro
Giro del porto

Ore 17.00 Ritorno in Hotel

Ore 19.00 Partenza per la cena tradizionale nella fattoria storica Razzett L-Antik

Ore 0.00 Probabile ritorno in Hotel

Domenica 21 settembre 2008

Tempo libero

Programma per gli accompagnatori

Venerdì 19 settembre 2008

Ore 9.00 Partenza dall’Hotel in bus
Visita del villaggio di pescatori Marsaxlokk
Pausa caffè
Giro in barca alla Grotta Azzurra
Visita del villaggio di artigiani Ta Quali

Ore 13.00 Pranzo insieme con i partecipanti in Hotel

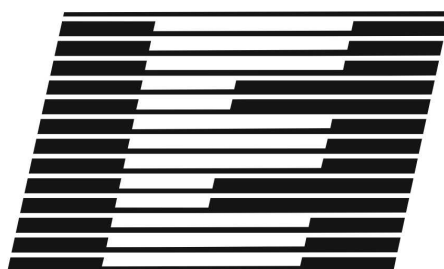
Luogo della manifestazione

Hotel Corinthia S. Gorg
St. George’s Bay
St. Julians STJ 3301
MALTA
www.corinthiahotels.com

Lingue del congresso

Le lingue del congresso sono il tedesco, l'inglese, l'italiano e lo spagnolo, che verranno tradotte in simultanea.

Ringraziamo i nostri sponsor:



52ª Conferencia FIDEN en Malta del 18 al 21 de septiembre de 2008

Programa para los congresistas

Jueves, 18 de septiembre de 2008

- a partir de las 12.00 h registro de los congresistas y sus acompañantes en el hotel Corinthia St. Gorg
- 17.00 h Reunión de la Junta Directiva de la FIDEN
- 20.00 h reunión y cena común en el hotel Corinthia

Viernes, 19 de septiembre de 2008

- 9.00 h Inauguración de la conferencia FIDEN
„FIDEN – WE Cleaning **A**nd **RE**sponsibility“
Hans Ziegler – Presidente FIDEN
- 9.30 h **Presentación general de la situación política y económica de Malta**
Hon. Ministro George Pullicino – Ministerio de Recursos y Agricultura
- 10.00 h **Informe sobre el proyecto comunitario de la FIDEN “BSP”**
con mención especial del estudio de Corporate Social Responsibility (responsabilidad social de las empresas) y de Best Practices, particularmente referido al ramo de la limpieza de edificios
Abogado Laurent Westermeyr – Gerente FIDEN
- 10.45 h **Implementación de la directiva europea REACH y sus repercusiones**
Sergio Fasan – Experto REACH y Testador de normachem
- 11.15 h Pausa para tomar un café
- 11.30 h **Limpieza orientada hacia resultados – requisitos y experiencias**
Abogada Danielle Kruchen – Departamento jurídico de la Corporación federal de artesanos de la industria de limpieza
- 12.15 h **Contribución de las empresas de limpieza a la integración social de los inmigrantes**
Juan Carlos Sanchez Vecina – Presidente ASCEN (Asociación Catalana de Empresarios de Limpieza) y AFELIN (Asociaciones Federadas de Empresarios de Limpieza Nacionales)
- Comentarios sobre la situación en los Países de Europa Central y Este**
Viktor Wagner – Vicepresidente FIDEN
- 13.00 h Almuerzo
- 14.30 h Junta General de la FIDEN

19.00 h Partida para la cena de gala en el Castello Dei Baroni, el cuartel general internacional de los Caballeros de la Orden Soberana de San Juan
Concesión del **Premio FIDEN**

0.00 h Estimado regreso al hotel

Sábado, 20 de septiembre de 2008

9.00 h Partida para la visita de trabajo de todo el día:
"Limpieza y mantenimiento de ciudades, instalaciones y edificios históricos"
posibilidad de discusión con el encargado del facility management
incluidas:
la antigua capital de Mdina
la capital de Valletta – visita guiada por el „Upper Baracca Garden“ y la co-
catedral de San Juan

13.30 h Almuerzo en el Valletta Water Front

14.30h Continuación de la visita de trabajo
recorrido por el puerto

17.00 h Regreso al hotel

19.00 h Partida para la cena tradicional en la finca histórica de Razzett L-Antik

0.00 h Estimado regreso al hotel

Domingo, 21 de septiembre de 2008

A su libre disposición

Programa complementario

Viernes, 19 de septiembre de 2008

9.00 h Partida del hotel en autocar
visita del pueblo de pescadores de Marsaxlokk
pausa para tomar un café
visita en barco de la gruta azul
visita del pueblo de artesanos de Ta Quali

13.00 h Almuerzo con los congresistas en el hotel

Lugar de celebración del congreso:

Hotel Corinthia St. Gorg
St. George's Bay
St. Julians STJ 3301
MALTA
www.corinthiahotels.com

Idiomas del congreso

Los idiomas del congreso son alemán, inglés, italiano y español, corriendo la traducción simultánea a cargo de intérpretes de conferencia.

Agradecemos a nuestro promotores:

